

VOICE OF AMERICAN

美国之音

录音报道选介

章宗栋 编注

北京广播学院新闻系

· 美 国 之 音 ·
录 音 报 道 选 介

章宗栋 编注

北京广播学院新闻系

编 者 的 话

这是一本可供录音报道的教学与研究的参考书。

书中选介的60个录音报道，都是在1980年2月至12月这段时间，从《美国之音》广播里收录并整理出来的。为了保持这些录音报道的原貌，我在整理时只作忠实的记录，未作任何的删节或修改，甚至连某些不符合语法的句子、使用不当的词汇以及过多的“嗯嗯啊啊”的语气词，也都原样地保留着。我以为，这样做，不仅有助于读者了解《美国之音》真实的工作状况和播出水平，而且，对于我们今后探讨录音报道的概念、作用、风格和采制方法，也有一定的用处。

录音报道的特点在于有“录音”，即新闻现场的实况录音或新闻人物的谈话录音。但是，在《美国之音》的广播里，通常并不把有这种“录音”的新闻报道叫做录音报道，而是称之为“实地报道”、“从现场发来的报道”或者“访问录音”等等，有时候干脆什么称呼也不要。我在本书的书名和简介中使用“录音报道”一词，仅仅是为了适应目前我国的习惯，以便读者一目了然。

在编印成书之前，我曾把书中的一部分报道的录音，交给一些省、市广播电台的编辑、记者们听，大家一致的反映是“愿意听下去”，“比较吸引人”。我想，这恐怕就是对这些录音报道的表现方法成功与否的一个很好的鉴定。

我们的广播电台所办的每一种节目，所播的每一项报道，也都是希望听众愿意往下听，也都是希望能够吸引更多

的人的。因为，只有使人听进去，才能够收到预期的宣传效果。所以，我们广播工作者，不仅需要科学地总结自己的经验，同时也需要认真地研究外国的经验，并且把人家的那些经实践证明是成功的经验，拿来为我所用，以进一步增强我们的广播宣传效果。这就是我编这本书的目的与宗旨。

那么，《美国之音》的录音报道究竟有哪些经验值得我们学习与借鉴呢？这个问题，我相信读者在阅读全书之后，自然会得出恰当的结论。但是，有一点必须提醒诸位，录音报道的优缺点，是不能完全根据文字稿来判断的。因为广播与报纸不同，广播的特点是仅仅依靠声音来传播内容。而录音报道又是广播里运用声音最为广泛的一种独特的新闻报道形式。它是给人听的，不是给人看的。常常有这种情形，从文字上看同样的几句话或几个字，出自不同环境中的不同人之口，则会反映出不同的感情，不同的精神面貌，不同的心理状态，乃至不同的性格和风趣。这一切，都只能听而后方知其真。因此，我们准备了书中每一个报道的录音带，以供读者研究使用。

最后有一点声明：由于书中的每个报道是根据广播记录下来的，只听声音，未见原文，因此其中涉及的一些人名或地名，难免有同音之误，望有关人氏及读者见谅！

编 者

1980年12月31日

于北京龙潭湖畔

目 录

美国队获得冰球比赛金牌.....	(1)
第十三届冬季奥运会闭幕.....	(4)
女高音歌唱家罗伯塔·彼德斯将访华.....	(5)
中国卫生部长钱信忠谈访美感想.....	(7)
访红学专家周汝昌先生.....	(10)
电话采访中国体操队.....	(13)
民主党全国代表大会在纽约开幕.....	(16)
民主党全国代表大会在纽约闭幕.....	(19)
对共和党大会第一天会议的报道.....	(23)
对民主党大会第一天会议的报道.....	(31)
介绍一篇分析美国共和党全国代表大会的文章.....	(38)
介绍民主党全国代表大会.....	(41)
无党派总统候选人安德森发表演讲.....	(46)
曾正教授评卡特、里根竞选总统的电视辩论.....	(47)
介绍一位选民(一).....	(54)
介绍一位选民(二).....	(60)
关于选民的不同意见.....	(64)
里根当选后发表的演讲片断.....	(70)
卡特在落选后发表演说.....	(72)
马里兰州代表团将访华.....	(74)
为古巴难民营广播.....	(78)
泰勒小姐计划献身于新闻工作.....	(80)

访一位即将毕业的美国中学女生·····	(83)
访青年兽医纽伯特·····	(86)
一位很走红的美国电视女明星·····	(87)
访祖籍中国的青年钢琴家林训佳·····	(89)
电话访盲人·····	(93)
亚太后裔美国人传统周举行活动·····	(99)
美国电子通讯设备展览会将在北京举行·····	(104)
纽约市大都会艺术馆的美国厅落成揭幕·····	(106)
电话采访中国农民张力鉴和伊兰贵(一)·····	(107)
电话采访中国农民张力鉴和伊兰贵(二)·····	(110)
记者周幼康访上海杂技团的两位团员·····	(113)
记者杰平访上海杂技团的三位团员·····	(117)
访广东名厨(一)·····	(121)
访广东名厨(二)·····	(126)
访广东名厨(三)·····	(132)
访梁恒与夏竹丽夫妇(一)·····	(134)
访梁恒与夏竹丽夫妇(二)·····	(142)
访卞之琳和冯亦代先生(一)·····	(151)
访卞之琳和冯亦代先生(二)·····	(158)
访中国出版局局长陈翰伯先生·····	(165)
访美国出版界·····	(169)
访中国大百科全书出版社总编辑姜椿芳先生·····	(175)
电话采访韩中杰·····	(180)
电话采访刘德海与江建华·····	(184)
关于鲸鱼的歌唱·····	(189)
地球生态的未来·····	(194)
介绍美国作曲家舒曼·····	(196)

美国初级和中级教育所遭遇的问题·····	(200)
美国大学中的伦理教育·····	(206)
吃冰淇淋比赛·····	(210)
一个专门帮助学生从商和接受商业教育的组织—— “美国未来商业领袖”·····	(213)
母亲与女儿两代之间·····	(214)
抽烟到底对不对? ·····	(219)
是报纸的新闻好还是电视的新闻好? ·····	(225)
美国人在住的方面怎样应付通货膨胀? ·····	(230)
访诗人艾青的夫人高瑛女士·····	(234)
访中国作家王蒙·····	(238)
乔治城大学举行酒会欢迎中国留学生·····	(246)

美国队获得冰球比赛金牌

在星期天最后一天的比赛中，最精采出色的比赛，是美国冰上曲棍球队转败为胜，以4：2力克芬兰队，终于赢得了得来不易的金牌，使得当场的观众欢呼若狂。《美国之音》体育记者田康林从比赛场地报道了这一场比赛的盛况。

（现场实况，出一段，完）

记者：各位听众，美国队又再一次以后来居上的战绩，击败了顽强粗悍的芬兰队，获得这面得来不易的金牌之后，美国全国各地立刻展开了各种庆祝活动。普莱西德湖街道上挤满了又叫、又跳、又笑的兴奋的美国观众，他们齐声喊叫着“U.S.A”、“U.S.A”。庆祝活动历时一个多小时才逐渐消散。星期天这场比赛，最精采的是第三局。美国队在2：1的劣势之下，连进了两球。下面是当时的实况。

（实况：群众欢呼声，混入）

记者：（现场介绍）美国队现在重演了对苏联队的这一场比赛的历史了。在第三局已经从2：1打成了3：2的优势。美国队现在已经是3：2的比数稍胜了芬兰队。现在还剩下十五分钟左右的时间了。美国的观众都站了起来，忽然间场地四面出现了几十面美国的国旗在左右地摇摆着。绝大多数美国观众都站起来又跳又叫，不断地为美国队加油。因为如果美国队赢了这场比赛的话，不管下一场苏联和瑞典比赛的结果如何，按照很复

杂的国际冰球比赛的记分方法，美国都将获得这届冰球比赛的金牌。所以这场比赛是非常重要的。现在，美国队逐渐地把握了攻势，在芬兰队的内弦进攻。刚才差一点又攻进去一球。（实况混播完）

记者：美国队在3：2的优势之下呢，乘胜追击，在最后的三分多钟啊，又锦上添花，又攻进去了一球。下面是当时的实况和整个球赛结束前的实况。

（实况：群众欢呼声，混入）

记者：（现场介绍）现在大家听到的观众疯狂的呼声，是美国队在第三局剩下三分三十五秒的时候，在美国队一个人被罚下场，以五个人对芬兰六个人的情形之下，居然又攻进去了一分，场上现在的比数呢美国队是4：2，这已经是绝对性压倒性的比数了。这场球只剩下三分三十五秒了，美国队如果不碰到特别意外的话，美国已经获得了本届冰球比赛的金牌了。这将是美国从1960年加利福尼亚州世界冬季奥运会以来，第一次获得冰球比赛的金牌。

（实况突出几秒，再混入）

记者：现在距离整个这场球赛就快结束了！只有十秒！终了！美国队终于赢得了第十三届奥林匹克运动会冰球比赛的金牌。美国队的球员们都疯狂地把他们的设备、冰球棍子、帽子、手套扔给向他们欢呼的观众们。这是一个非常感动人的局面。整个冰球循环比赛一开始，没有人认为……（听不清）美国队能够获得金牌。可是他们从第一场以2：2跟卖力、坚强的瑞典队打成了平手之后，美国队的士气越打越好，一连又胜了六场球，而终于获得了第十三届奥林匹克冬季运动会的冰球比赛的金

牌。

这是《美国之音》记者田康林从美国普莱西德湖冰球比赛现场所作的实况报道。

（实况混播完）

（在《时事经纬》节目中播出）

【简介】

录音报道不同于实况转播，它只能把最精采、最感人、最有意义的场面和结果，报告给听众。这个报道较好地做到了这一点。

这个报道，时间不长，却把美国队夺得冰球比赛金牌的时间、地点、背景、条件交代得一清二楚。而且，记者的介绍，语言形象、生动，情绪热烈，听众虽未临现场，也完全能感受到当时的欢腾和激越。更可贵的是，记者的这许多动人的描述，多是当场的即兴之言，并非朗诵现成的美丽诗句，可见记者的功底。这个报道，无论在克服新闻语言的公式化和概念化上，还是在结构的紧凑和恰当地运用“实况录音”上，都值得学习与借鉴。

另外，开头以节目主持人身份所报的那段“提要话”，只用了69个字，三个关键的词句（“转败为胜”、“力克芬兰队”和“欢呼若狂”），概括了整个报道的精髓，也不能不说是令人神往的佳笔。这样，就能吸引听众往下听。

遗憾的是，编者在收录这个报道时，受电波干扰，杂音较大，有些地方听不清，个别词汇也许记得不准。

第十三届冬季奥运会闭幕

第十三届冬季奥运会，已经在星期天晚上闭幕。下面是田康林从普莱西德湖发来的另外一项报道。

（现场实况，混入）

记者：各位听众，第十三届冬季奥林匹克运动会，经过十三天的比赛之后，已经在二月二十四号星期天隆重闭幕。在闭幕仪式上，有美国的名音乐家、名乐队和名合唱团来演唱各种著名的歌曲助兴。同时，还请了上一届英斯布鲁克男子单人花式溜冰和女子单人花式溜冰的冠军，特别男子单人花式溜冰的英国选手科利和美国选手……

（听不清）在现场表演他们拿手的舞蹈。接着，参加三十七国的国旗走进了会场，后面跟着是各国的运动员。奥林匹克运动是一个利用体育，透过体育来促进国际间的友谊和了解的一种运动。它的意义非常的重大。

（实况突出，基拉宁讲话声，混入）

记者：基拉宁勋爵接着说，他宣布第十三届冬季奥林匹克运动会就此闭幕。并且根据奥林匹克传统，他号召世界上所有运动员……（听不清）再来庆祝第十四届冬季奥林匹克运动会。国际奥委会主席基拉宁勋爵发表完了演讲之后，象征着奥林匹克精神的会旗冉冉地降下了。同时，奥林匹克圣火也慢慢地熄灭了。多彩多姿的第十三届冬季奥林匹克运动会，就此圆满落幕。

这是《美国之音》记者田康林从美国普莱西德湖冬

季奥运会闭幕典礼所作的实况报道。

(实况突出, 完)

(在《时事经纬》节目中播出)

【简介】

这个报道, 是紧接在《美国队获得冰球比赛金牌》的报道之后播出的。这样的安排, 不管编者有意无意, 客观上则给人留下了这届冬季奥运会“以美国获胜而告终”的气氛和感觉。可见, 如何编排节目也大有文章可做, 其影响非同小可。

《美国之音》搞录音报道(文字报道也一样), 很讲究短小精悍。每个报道一般都在10分钟以内, 最长不超过15分钟。这个报道只用3分来钟, 就把一件事情说清楚了。这是符合广播特点和收听规律的。

如果一个报道, 一播就是半小时, 三刻钟, 甚至更长, 怎不叫人听腻?

“冗长”与“简短”, 广播自然应取后者。

女高音歌唱家

罗伯塔·彼德斯将访华

各位听众:

世界著名的美国声乐家罗伯塔·彼德斯女士, 将在九月一号应中国政府邀请, 前往北京、上海、广州等地演唱。关于这件事情, 请听余音的报道。

享誉全球的美国卓越花腔女高音罗伯塔·彼德斯女士，星期四在华盛顿的一项记者招待会上宣布，她将在九月一号应邀前往中国演唱十一天，演出的节目包括奥地利作曲家莫扎特和舒伯特的作品，以及几出意大利著名歌剧当中的精采片段。除了演唱之外，彼德斯女士还将参观中国名胜地区，并且在北京音乐学院和其他几所大学作示范表演。

彼德斯女士十九岁开始演唱，到目前已经有将近三十年的演出经验。她经常在世界著名的纽约大都会歌剧院和欧洲各国歌剧院演唱，受到各国评论家和听众的热烈欢迎。她并且在两位美国前任总统艾森豪威尔和尼克松极力推荐之下，前往苏联访问两次，获得苏联政府颁发特别奖章，成为第一位获得这项荣誉的美国艺术家。在以色列战争期间，她飞往沙漠地区，手拿着腊烛，在黑夜里引导以色列部队高唱以色列国歌，当时的以色列总理梅厄夫人因此特别颁发给她一枚以色列空军勇敢勋章，使她成为世界上唯一获得这项荣誉的妇女。

彼德斯女士将是三十年来访问中国的第一位美国女声乐家。她在记者招待会上说：

(彼德斯讲话录音：We have a wonderful warmer relation-ship now with the People's Republic of China which is supported by America and I'm very sure that this opening of cultural exchange between America and the People's Republic will be very much supported by the.....)

彼德斯女士说，美中两国有着热情友好的关系，我相信美中文化交流的展开，将受到两国政府的支持。能够被邀请到中国演出，不但使我万分的高兴，并且是一项荣誉。我希

望美中友好关系永远保持下去。

(在《时事经纬》节目中播出)

【简介】

这个不到4分钟的录音报道，约有三分之一时间介绍的是背景材料，而听来却不觉其长。

从“彼德斯女士十九岁开始公开演唱”至“使她成为世界上唯一获得这项荣誉的妇女”的这段背景材料，让听众粗略地了解到这位女声乐家思想和性格上的某些特点，从而丰富了这项报道的内容。此例表明，短的录音报道不仅可以，而且也是需要有背景材料的。当然，短报道中的背景材料，就更应求其精炼简要了。

这个报道中仅有的一段讲话录音，选择运用得也比较恰当，突出了中美人民的友好关系。

附带说明：考虑到多数读者对英文尚不熟悉，本书只在少数几个报道的文字稿中，写出讲话录音的英语原文，其余从略，以节省篇幅。

中国卫生部长钱信忠谈访美感想

下面请听《美国之音》记者周长可发来的报道。

中华人民共和国卫生部长钱信忠，率领中国卫生代表团

到美国访问，在各地参观公共卫生设施和疾病预防的工作。星期一，钱信忠部长在华盛顿会见了美国卫生及福利部长哈里斯女士，回顾双方在去年六月签署合作议定书以来的一些活动，并且商定两国科学家在七个领域方面扩大合作的计划。哈里斯部长对于到目前为止所获得的进展感到非常地高兴。她在讲话的时候，提到中国人民对医药科学的贡献已经有数千年的历史。她并且提到，许多现代防止和控制疾病的知识，都是得自中国在医学方面的经验。哈里斯部长认为，中国人民对于过去三十年在改善卫生和健康保健方面的成就可以感到自豪。她说，美国虽然是历史最久的民主国家，但是在这方面的经验却比较少，不过最近几十年，美国在改善卫生保健方面，已经有重大的进展。他特别提到卫生及福利部的预算，有二千二百六十亿美元，是联邦政府各部门中最高的一个。从这一点可以看出，美国对人民健康的重视。钱信忠部长在致答词的时候，对于在中美两国关系日益发展的良好气氛之下到美国访问，感到非常地高兴。同时也对美国卫生福利部以及各地美国朋友的接待，留下了深刻的印象。钱信忠部长说，中国人民深切了解中国在进行四个现代化的阶段中，非常需要跟美国以及美国人民进行友好的合作。他并且说，两国的友谊与友好合作，是战略要务。后来，钱信忠部长在会见记者答复问题的时候说，中国主要是希望在三个方面向美国学习：第一是，美国的先进科学技术；第二是，美国先进的设备；第三是，美国培养人才的经验与方法。此外，他还表示要借重美国在经济方面的力量。至于说双方在七个领域方面的合作，他认为在传染病和寄生虫的病的控制、公共卫生的合作以及肿瘤方面的合作进展得比较快。最后，钱信忠部长也发表了他对这次访问的感想。他说：

(下面是钱的讲话录音)

钱信忠：我们这次到美国来访问，嗯，这个，非常好。首先我们到了夏威夷，后来又到了旧金山，后来，这个，洛是洛杉矶，到了哈特兰大，看了他们印第安那的人的卫生服务。这些呢，都给了我们很好的印象。也可以说，我们从美国的西海岸到了华盛顿。所以，华盛顿的访问，嗯，我们刚开始。今天我们受到了哈里斯部长以及卫生福利部的这个热情的接待。我相信我们这次访问，会有很大的收获。

(讲话录音完)

上面是中国卫生部长钱信忠的讲话。

(在《时事经纬》节目中播出)

【简介】

在一个报道中，只有一小段现场实况录音或人物谈话录音，其余都是文字叙述，这种情形在《美国之音》广播里很多，读者在本书中也不会少见。这种做法，能不能构成录音报道，在我国也许会有争论，最后必然涉及到“什么叫录音报道”、“录音报道的作用是什么”以及“在广播中还需要不需要用‘录音报道’的称呼”这样一些带根本性的问题。编者认为，这些问题不解决，就无法科学地说明广播中这种带“录音”的文体，在实践上也会捆住自己的手脚，于发展多样化的宣传形式极为不利。

《美国之音》的实践表明，只有一小段实况或谈话录音

出现，也能在一定程度上增加报道的可信性，则是毫无疑问的。

访红学专家周汝昌先生

国际《红楼梦》研讨会，六月十六号到二十号，在威斯康星大学举行第三天讨论。讨论的论文是以《红楼梦》的主题为研究对象。《美国之音》记者梁绍良，特别访问了北京来的红学专家周汝昌先生，请他谈谈他的观感。

（下面是记者访问的录音）

记者：国际《红楼梦》研讨会，已经举行了三天了。星期三所讨论的论文，则是以《红楼梦》的主题作为研究的对象。另外，记者也访问了从北京来的周汝昌先生，请他谈谈他的观感。周汝昌先生首先指出：

周：《红楼梦》的伟大，除它的意义深刻之外，它还有一重伟大，就是它的，它已经所包括的，可以说是我们中华民族的几千年的长期优秀文化传统的一种结晶。这是一方面。另外一方面呢，曹雪芹这个作家，我并不是来自于我崇拜他，就捧他，他确实与众不同。这个人，有很高的审美观。他的文笔高超，这是大家可以看得到的。他表现出来的东西，是那样地美妙，有很大的魄力，它能够把你吸引住，吸引这样多的这个读者，啊，而且发生这样浓厚的兴趣。不仅仅是靠了一点意义。那是不可能的。所以除意义之外，我们一定不要忘记《红楼梦》的美学价值，是极为，是非常非常高的。嗯，我想强调